



עלון לצרכן לפי תקנות התקנות (תנשורים רפואיים)  
התשמ"א-1986

תרופה זו חייבת במרשם רופא  
קרא בעיון את העלון עד סופו במטרה שתשתמש בהרופה.

## ביפונאזול קרם 1%

**הרכב:** החומר הפעיל: 1% Bifonazole  
**פעילות רפואית:** תרופה אנטי פטרייתית, בעלת פעולה רחבת טווח, לטיפול ביוזומי עור פטרייתיים.  
**מתי אין להשתמש בתכשיר?** אין להשתמש אם ידועה רגשות לאחד ממרכיבי התרופה.

אין להשתמש בהרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני תחילת הטיפול אם הנך בהריון או מניקה.  
**אזהרות:** אם הנך רגיש/ה למוזן כלשהו או לתרופה כלשהי, עלך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה. יש להימנע ממגע עם העיניים. במקרה של מגע, יש לטשוף מיד עם מים.

**תגובות בין תרופתיות:** אם הנך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת/ת את עתה הטיפול בתרופה אחרת עלך לזרז על כך לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות.  
**תופעות לוואי:** בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: אדמומיות קלה, תחושת צריבה או גרזי בעור. תופעות אלה נדירות וחולפות בדרך כלל תוך זמן קצר לאחר תקופת הסתגלות לתכשיר.

**תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:** גירוי ממושך, פריחה או דלקת מקומית (שלא היו קיימים לפני השימוש בתכשיר), בחילה, סחרחורת (נדיר); הפסקו הטיפול ופנו לרופא. בכל מקרה שבו הנך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשות הכללית, עלך להתייעץ עם הרופא מיד.  
**תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים וברינקות:** על החורים לזרז לרופא המטפל על כל תופעות לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה/רה/ה/ לעל תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות מיוחדות שפורטו.

**מינון:** לפי הוראות הרופא בלבד.



נشرة למستهלק حسب النظمة الصادرة (مستحضرات طبية)  
١٩٨٦

هذا الدواء بملزم بوصفة طبيب. اقرأ النشرة باسعاد حتى  
النهاية قبل البدء باستخدام الدواء.

## بيفونازول كريم ١%

**التركيب:** 1% w/w Bifonazole  
**الفعالية العلاجية:** مستحضر ذو فعالية واسعة لعلاج التلوثات الفطرية.

متى لا يجوز استعمال هذا الدواء؟ لا يجوز استعمال الدواء  
إذا كنت حساساً للمادة الفعالة بيفونازول.

لا يجوز استعمال الدواء دون استشارة الطبيب مسبقاً في  
الحالات التالية: إذا كنت حاملاً في الثلث الأول أو الأخير من  
الحمل أو إذا كنت موصفة.

تحذيرات: إذا كنت حساساً للعلاج معين أو لدواء معين فإبلاغ  
الطبيب بذلك قبل استعمال الدواء. تجتنب ملامسة الدواء للعيون.  
التفاعل بين الأدوية: إذا كنت تتناول دواءً أضافياً أو إذا فرغت  
مؤخراً من العلاج بدواء آخر فإبلاغ الطبيب بذلك لتتأكد  
الاعراض الجانبية والتفاعل عن التفاعل بين الأدوية.  
الاعراض الجانبية: بالإضافة الى التأثير المرجى من الدواء فقد  
تكون أثناء استعماله تأثيرات جانبية.

الأعراض التي توجب اهتماماً خاصاً: طفح جلدي وثآنية موضعية،  
غثيان ودوار. في أي حالة تشعشع فيها بعرض جانبي غير متكرر هنا  
أو إذا طرأ تغيير على شعورك العام فإبلاغ الطبيب فوراً.  
الاعراض الجانبية والتفاعل بين الأدوية لدى الأطفال والوالاد:  
يجب على الوالدين الإبلاغ للطبيب عن أي عرض جانبي يحدث  
للطفل وعن أي دواء آخر يعطى للطفل. انظر الى الاعراض الجانبية  
والتي تتفاعل بين الأدوية التي قصلت سابقاً.  
كمية الدواء للاستعمال: الكمية للعلاج حسب تعليمات الطبيب  
قط. الكمية المتبقة في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب  
هي كالتالي: يجب علاج الموضع المصاب مرة واحدة في اليوم،  
بنفس ذلك قبل النوم.



PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS'  
REGULATIONS (MEDICINAL PREPARATIONS, 1986)

The dispensing of this medicine requires a doctor's  
prescription. Read this package insert carefully in its  
entirety before using this medicine.

## BIFONAZOLE Cream 1%

**Composition:** Active ingredient: Bifonazole 1%  
**Therapeutic activity:** Broad spectrum product, for the  
treatment of fungal infections of the skin.

**When should the preparation not be used?** Do not  
use this medicine if you are sensitive to any of its in-  
gredients.

Do not use this medicine without consulting a doctor if  
you are pregnant or breastfeeding.

**Warnings:** If you are sensitive to any type of food or  
medicine, inform your doctor before commencing treat-  
ment with this medicine. Avoid contact with the eyes. In  
case of contact wash the eyes with water immediately.

**Drug interactions:** If you are taking another drug con-  
comitantly or if you have just finished treatment with  
another medicine, inform the attending doctor, in order  
to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug  
interactions.

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medi-  
cine, adverse reactions may occur during the course of  
taking this medicine, such as light redness, itching or  
burning feeling of the skin. These effects are rare, and  
usually disappear after a short time of adaptation to the  
medicine.

**Effects that require special attention:** Prolonged itch-  
ing, local rash or inflammation (which were not present  
before starting treatment with this medicine), nausea,  
dizziness (rare); stop treatment and refer to your doc-  
tor. In the event that you experience side effects not  
mentioned in this leaflet, or if there is a change in your  
general health, consult your doctor immediately.

**Adverse reactions and drug interactions in children  
and infants:** Parents must inform the attending doctor  
about any side effect, as well as any additional medi-  
cine being taken by the child. See above for special  
side effects and drug interactions.

**Dosage:** The dosage is according to doctor's prescrip-  
tion only.

**Recommended dosage unless otherwise prescribed  
by your doctor:** apply on the affected area once daily,  
preferably at bedtime. Do not exceed the recommended



dosage.  
**Attention:** Do not swallow! This medicine is intended for external use only. Avoid contact between this medicine and the eyes or mucous membranes (such as mouth and nose).

**Directions for use:** Wash and dry the affected area. Apply a thin layer and rub gently into the skin.

**How can you contribute to the success of the treatment?** Complete the full course of treatment as instructed by the doctor. Even if there is an improvement in your health, do not discontinue use of this medicine, before consulting your doctor. Moisture enhances fungal growth. Therefore the affected area should be kept dry. The affected area must be washed before each application of the medicine. Between each application of the product - talc or an antifungal powder may be used in order to keep the area dry. When treating the feet, it is important to wash and dry them thoroughly, especially the area between the toes. It is best to wear cotton socks and not socks made of wool or synthetic materials, and to change several times a day (depending on the amount of sweat). During the appropriate seasons, it is advisable to wear sandals without socks.

**Avoid poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor! This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment; in another patient it may cause harm. Do not give this medicine to your relatives, neighbours or acquaintances. Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:** Store in a cool place. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.  
**License number:** cream: 115.32.29687.00

**Manufacturer:** Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd., P.O.B. 114, Binyamina 30550, Israel.



انتبه: ليس للبلع هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط. يجب تجنب ملامسة الدواء للعيون.

طريقة الاستعمال: نظف ثم جفف موضع العلاج ثم ادهن طبقة رقيقة من الدواء واجعله يتغلغل في الجلد بالتدليك الخفيف.

كيف يمكنك المساهمة في نجاح العلاج؟ يجب اتمام العلاج الذي اوصى به الطبيب. لا تتوقف عن العلاج حتى لو طرأ تحسن على حالتك الا بعد استشارة الطبيب. تساعد الرطوبة على نمو الفطريات، لذلك يجب المحافظة على جفاف الموضع المصاب. يجب غسل الموضع المصاب قبل كل مرة من دهن الدواء. بين كل مرة ومرة من دهن الدواء يمكن استعمال مسحوق التالك المضاف للفطريات من اجل تجفيف موضع العلاج. اذا كان العلاج في القدمين فيجب المحافظة على غسلها جيدا وتجفيفها وخاصة بين اصابع القدمين. يوصى باستعمال الجوارب القطنية. يجب الامتناع عن لبس الجوارب الصوفية او المصنوعة من مواد اصطناعية. يفضل تغيير الجوارب عدة مرات في اليوم (حسب كمية العرق). يوصى بلبس الصنادل بدون جوارب في الفصول الملائمة.

امنع التسمم: هذا الدواء كياقي الادوية، يجب حفظه في مكان مغلق بعيداً عن متناول الاولاد والاطفال لتجنب التسمم. اذا استعملت كمية كبيرة او اذا بلغ طفل من هذا الدواء فترجه حالاً الى غرفة الطوارئ في المستشفى ومعك عبوة الدواء. لا تسبب التقيؤ دون امر من الطبيب بذلك! لا يجوز تناول الادوية في الغنمة! افحص اسم الدواء والجرعة في كل مرة تتناول فيها دواء. استعمال النظارات اذا كنت بحاجة اليها.

التخزين: يحفظ في مكان بارد. رغم توفر شروط التجميد والتخزين المطاوعة، تحتفظ الادوية لتندثر محدودة فقط. يجب الانتباه الى تاريخ انقضاء صلاحية الدواء. في اي حالة من الشك يمكنك استشارة الصيدلاني الذي زودك بالدواء. لا يجوز حفظ ادوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم تسجيل الدواء: كريم: 115.32.29687.00

المنتج: فيتامينات لصناعة الادوية م.خ.ص.  
 العنوان: م.ب. 114، بنيامينا 30550، اسرائيل.



מיון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא: יש לטול באזור הנמוע פעם אחת ביום, רצוי לפני השינה. אין לעבור על המנה המומלצת.

שים לב: לא לבלוע! תרופה זו מועדת לשימוש חיצוני בלבד. יש למונע מגע התכשיר עם העינים ורקמות ריריות (כמו בפה ובאף).

**אופן השימוש:** לשטוף ולייבש את המקום הנגוע למרחק של כשנתיים דקה של התכשיר ולעסות לתוך העור. **כיצד תוכלו לסייע להצלחת הטיפול?** עלך להשלים את הטיפול שהומלץ על ידי הרופא. גם אם חל שיפור במצב בריאותך אין להפסיק הטיפול בתרופה ללא התייעצות עם רופא. לחות מעודדת את צמיחת הפטריות, לכן יש לשמור על יובש במקום הנגוע. יש לרחוץ האזור הנגוע לפני כל מריחה של התרופה. בו טיפול וטיפול בתכשיר – ניתן להשתמש באבקות ל70 או אבקה נגד פטריות כדי לייבש את המקום. אם הטפול ברגלים – יש להקפיד על רחיצה יסודית וייבוש במיוחד בין הבהמות. רצו להשתמש בגרביים מכותנה. יש להימנע מללבוש גרביים מצמר או מחומרים סינתטיים. רצו להחליפם מספר פעמים ביום (לפי כמות הזיעה). בעונות המתאמות מומלץ לעול סנדלים ללא גרביים.

**מנע הרעלה:** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מוחץ להישג ידם של ילדים ו/או חינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה אם נטלת מות יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה. פנה מיד לחדר מיון של בית חולים, והבא אריזת התרופה איתך. אל תגורם להקצאה ללא הוראה מפורשת מרופא: תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך, בחולה אחר(ת) היא עלולה להזיק. אל תיתן תרופה זו למקורבך, שכנך או מכריך. או לטול תרופות בחושך בזיק תוויות והמנה בכל פעם שהתר נטל תרופה. הרכבי/ משקפיים אם היתך לקר/ה להם.

**אחסנה:** שמור במקום קריר. גם לפי האריזת/אחסנה המומלצת, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר בכל מקרה של טפול, עלך להיוועץ ברקוח שספק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה האריזה. מס' רישוי התרופה: קרם: 115.32.29687.00

**יצרן:** ויטאמד תעשיות פרמצביוטי בע"מ,  
 ת"ד 114 בנימינה 30550, ישראל.  
**מק"ט:** 01-610427

